



## CANOE-KAYAK

## CANOEING



Cent quatre-vingt-trois athlètes provenant de vingt-sept pays — chiffre nettement supérieur à celui des Olympiades antérieures — ont pris part aux éliminatoires, repêchages et demi-finales des sept compétitions olympiques de canoë-kayak qui se sont déroulées, trois jours durant, sur le canal de Cuemanco. La présence de dix-huit champions olympiques et du monde (actuels ou anciens) parmi les participants explique l'intérêt suscité chez les supporters par le programme de 1968. On s'attendait une fois de plus à voir les Soviétiques, qui avaient remporté trois médailles d'or à Tokyo, se tailler la part du lion. A la hauteur de leur réputation, ils se distinguèrent en effet et enlevèrent des médailles dans six des sept catégories (deux d'or, une d'argent et trois de bronze). Pourtant les Hongrois, qui n'avaient remporté qu'une deuxième place à Tokyo, bouleversèrent tous les pronostics: battant les Soviétiques, ils gagnaient comme eux une médaille dans chacune des courses moins une, avec toutefois une meilleure distribution (deux d'or, trois d'argent et une de bronze). Les autres titres olympiques revinrent à l'Allemagne (qui remportait en outre deux médailles d'argent), à la Roumanie (qui gagnait aussi une médaille d'argent et une de bronze) et, à la surprise générale, en finale du K-4, à la Norvège.



More athletes took part in the four days of heats, repechages, semi-finals and finals in the canoeing competitions held at the impressive new Cuemanco Rowing and Canoeing Canal —the world's largest and most modern—than in any previous Olympic Games: 183 men and women from twenty-seven nations. The great interest aroused by the program among followers of the sport can be judged from the fact that eighteen current or former world champions and Olympic gold medalists were among the participants. The Soviet canoeing team, which won three Olympic championships in Tokyo, was again expected to take the lion's share of the awards. And in fact the Soviet paddlers turned in very impressive performances, winning medals in six of the regatta's seven events—two gold, one silver and three bronze. But another eastern European contingent, Hungary—which had managed no more than a single second-place finish in Tokyo—upset all predictions by outscoring the Soviets. They, too, took a medal in every race but one, but there was more glitter in the way their honors were distributed: two gold medals, three silver and one bronze. The other gold-medal winners were Germany (which in addition earned two silver medals), Rumania (which took a silver and a bronze as well), and—in a thrilling upset in the K-4 final—Norway.





1000m KAYAK K-1 MESSIEURS — KAYAK K-1 MEN

		Temps Time
1	124 Hesz, Mihaly .....	HUN 4:02.63
2	204 Shaparenko, Alexander .....	URS 4:03.58
3	65 Hansen, Erik .....	DIN 4:04.39
4	165 Szuszkiewicz, Wladyslaw .....	POL 4:06.36
5	187 Peterson, Rolf .....	SUE 4:07.86
6	60 Mara, Vaclav .....	CHE 4:09.35

Dans un sprint extraordinaire, Hesz (page de gauche), spécialiste des longues distances, remonte de la cinquième place qu'il occupait aux 500 mètres pour franchir la ligne le premier (ci-dessus), devant les favoris Hansen et Shaparenko. Les autres finalistes — dont le champion de Tokyo Peterson — saluent les vainqueurs de leurs pagaies durant la remise des prix.

With a formidable sprint, the long-distance specialist Hesz (opposite) moves from fifth place at 500 metres past pre-race favorites Hansen and Shaparenko to cross the finish line first (above). Raising their paddles in salute, the rest of the nine finalists—including Tokyo champion Peterson—render homage to the medal winners during the awards presentation.





1000m CANOE C-1 MESSIEURS — CANADIAN C-1 MEN

		Temps Time
1	132 Tatai, Tibor .....	HUN 4:36.14
2	20 Lewe, Detlef .....	ALE 4:38.31
3	195 Galkov, Vitaly .....	URS 4:40.42
4	59 Ctvrtcka, Jiri .....	CHE 4:40.74
5	44 Lubenov, Boris .....	BUL 4:43.43
6	183 Emanuelsson, Ove .....	SUE 4:45.80

Grand favori, le champion du monde Lewe (ci-contre) fut peut-être handicapé par un vent de travers qui l'obligea à redresser constamment son embarcation; il fut en tous cas battu en finale par Tatai. Le gaucher Galkov (ci-dessus) réussit au finish à prendre quelques centimètres à Ctvrtcka et à mériter une place sur le podium (page de droite).

The overwhelming favorite, world-champion Lewe (left)—possibly handicapped by a brisk crosswind from his left which compelled him to steer with each stroke—was defeated in the final by the unheralded, left-paddling Tatai. Galkov (above), also a southpaw, forged past Ctvrtcka near the finish to take third by inches and win a place on the awards stand (opposite).



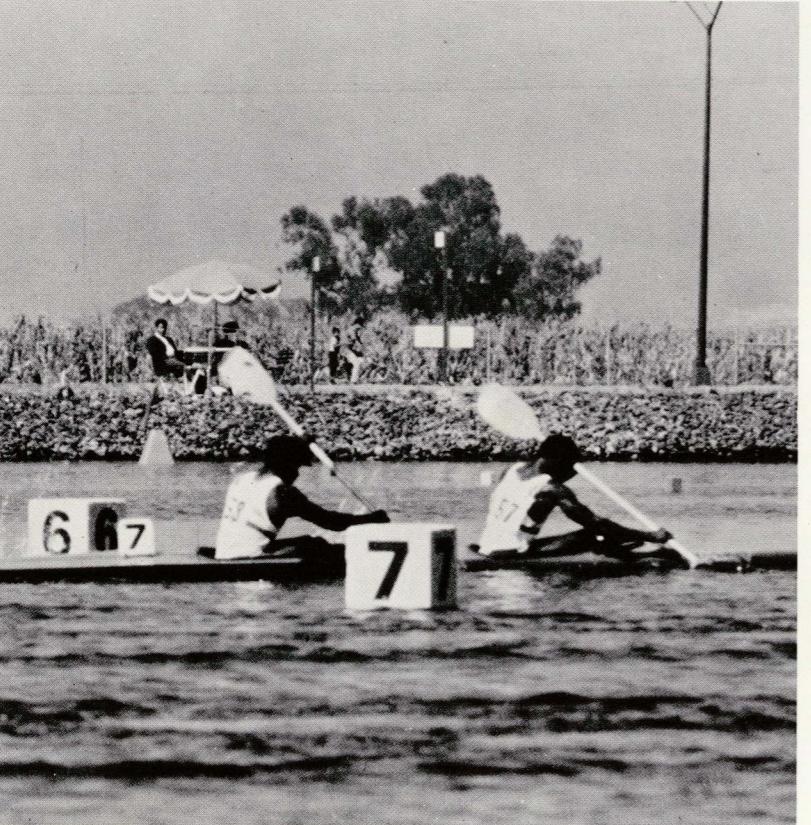


500m KAYAK K-1 DAMES – KAYAK K-1 WOMEN

			Temps Time
1	201	Pinaeva, Ludmila	URS 2:11.09
2	14	Breuer, Renate	ALE 2:12.71
3	172	Dumitru, Viorica	RUM 2:13.22
4	87	Smoke, Marcia	EUA 2:14.68
5	63	Vavrova, Iva	CHE 2:14.78
6	9	Nüssner, Anita	ADE 2:16.02

L. Pinaeva (page de gauche, au premier plan), médaille d'or du K-1 à Tokyo et championne du monde, se fraie un chemin vers une autre victoire olympique. Sa principale rivale, R. Breuer, souffla de justesse la deuxième place à V. Dumitru. Les trois lauréates se félicitent mutuellement.

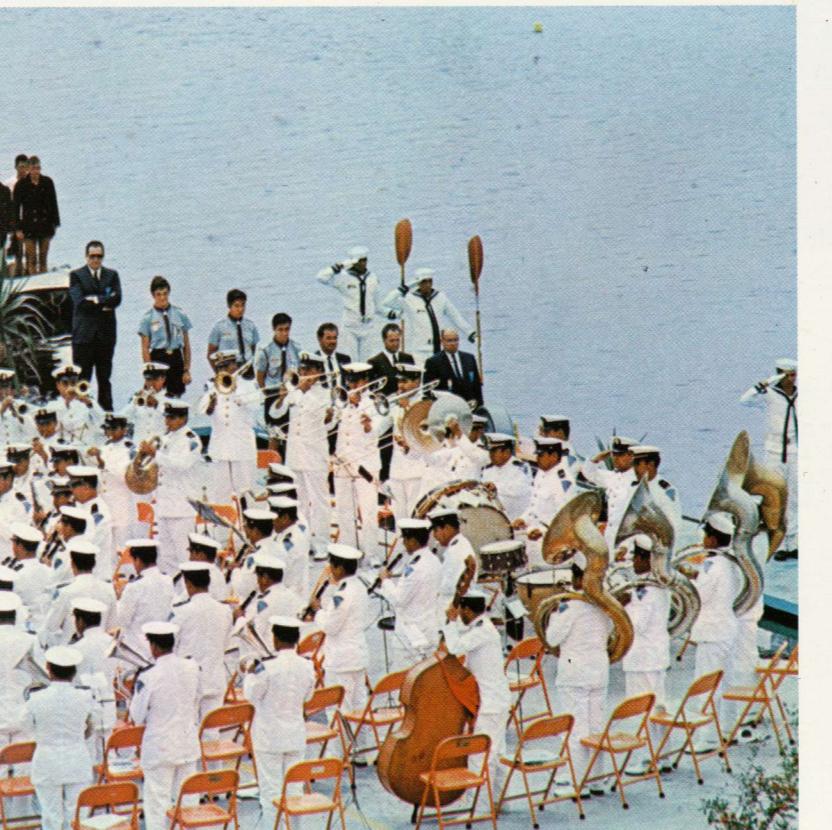
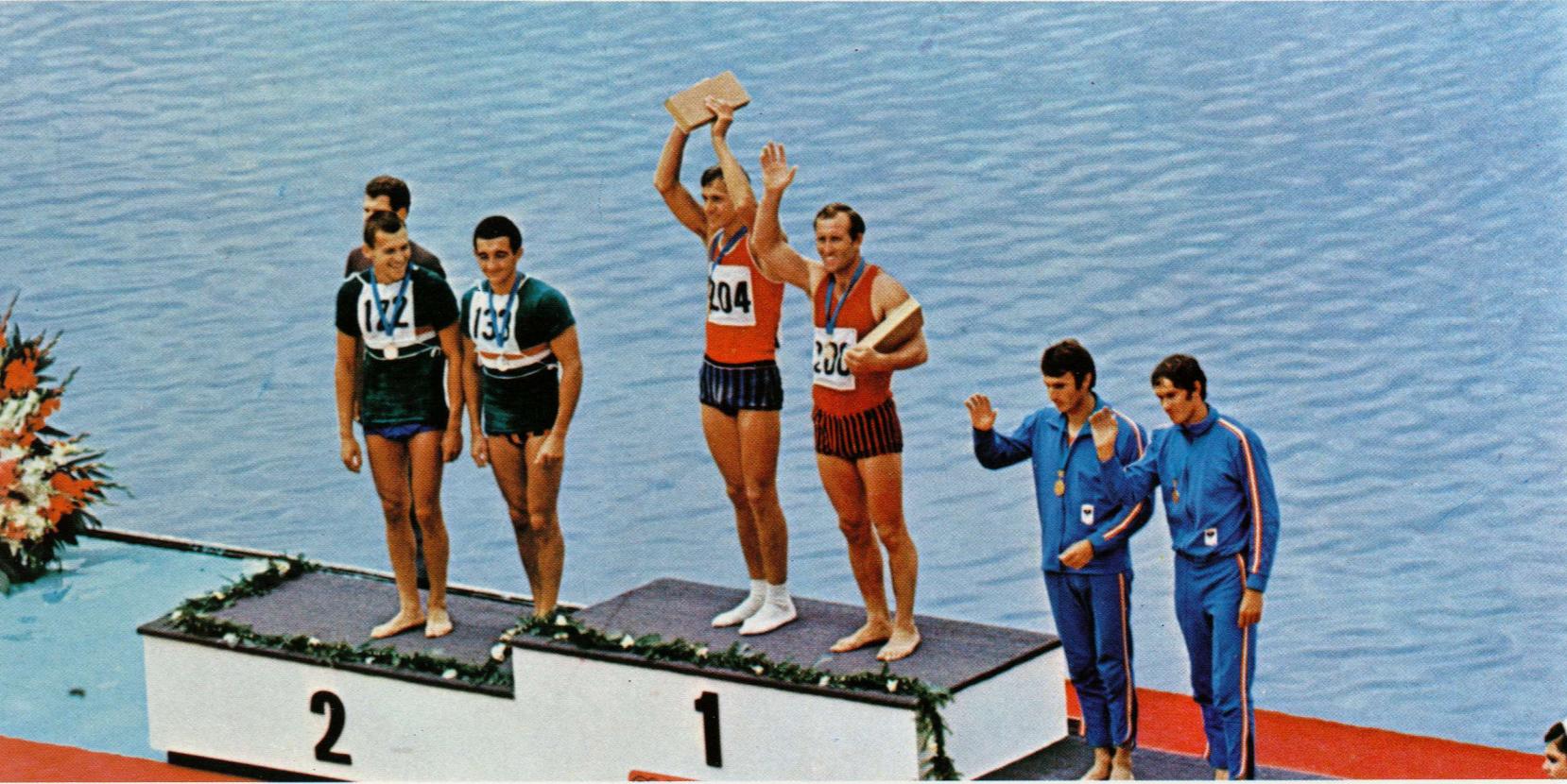
Pinaeva (opposite; near lane), K-1 gold medalist in Tokyo and current world champion, strokes to a commanding lead en route to another Olympic triumph. Her top rival, Breuer, outlasted Dumitru's strong finish to take second. On the awards stand the medalists congratulate one another.

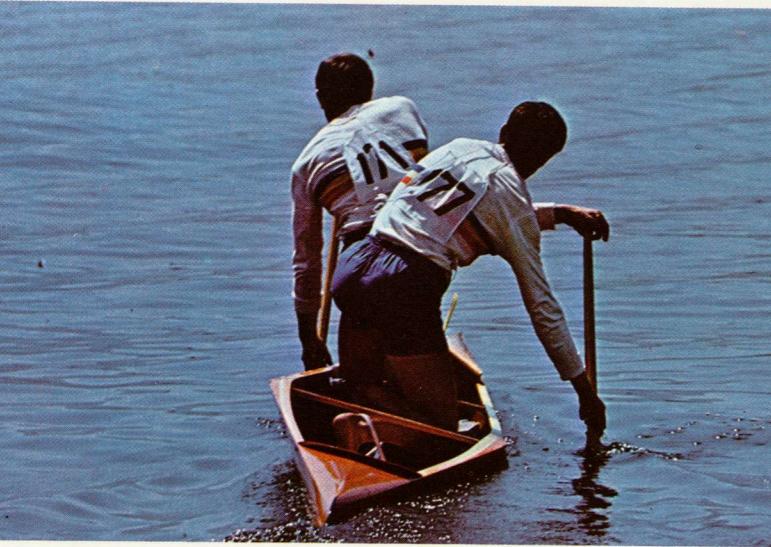

**1000m KAYAK K-2 MESSIEURS — KAYAK K-2 MEN**

			Temps	Time
1	204 Shaparenko, Alexander	200 Morozov, Vladimir	URS	3:37.54
2	122 Giczi, Csaba	133 Timar, Istvan	HUN	3:38.44
3	38 Seibold, Gerhard	37 Pfaff, Günther	AUT	3:40.71
4	114 Hoekstra, Paul	113 Geurts, Antonius	HOL	3:41.36
5	182 Andersson, Lars	191 Utterberg, Gunnar	SUE	3:41.99
6	178 Sciotnic, Atanase	181 Vernescu, Aurel	RUM	3:45.18

La fameuse équipe composée de Shaparenko et Morozov (ci-dessus), ce dernier médaille d'or 1964 de K-4, donne la victoire à l'Union Soviétique en finale de K-2. La Côte d'Ivoire (ci-contre) participe pour la première fois à ces compétitions. Après la course (page de droite), les officiels pèsent les coques. Le duo vainqueur salue la foule lors de la remise des prix, puis l'orchestre de la Marine mexicaine joue l'hymne soviétique.

Bowman Shaparenko teams with Tokyo K-4 gold medalist Morozov (above) to give the Soviet Union a split-second victory in the K-2 final. The Ivory Coast (left) participates in Olympic canoeing for the first time. After the race (opposite), officials weigh the shells. Then the victorious pair salutes the crowd following the presentation of the medals and the playing of the Soviet national anthem by the Mexican Navy Band.



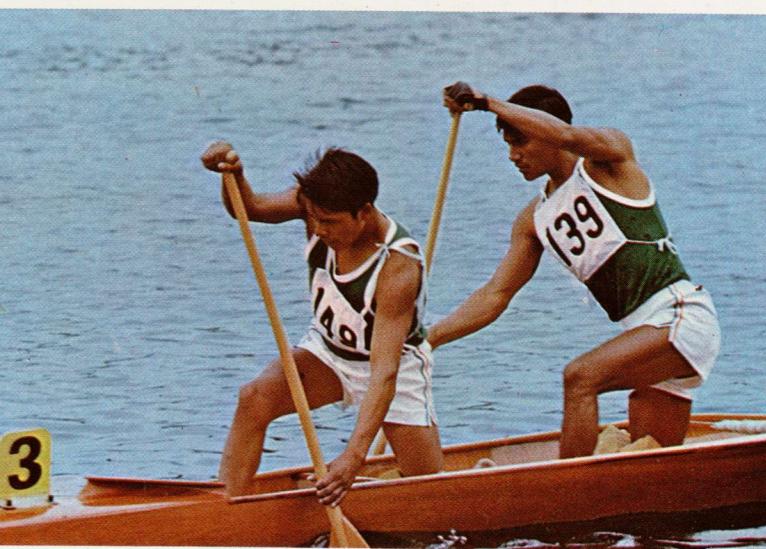


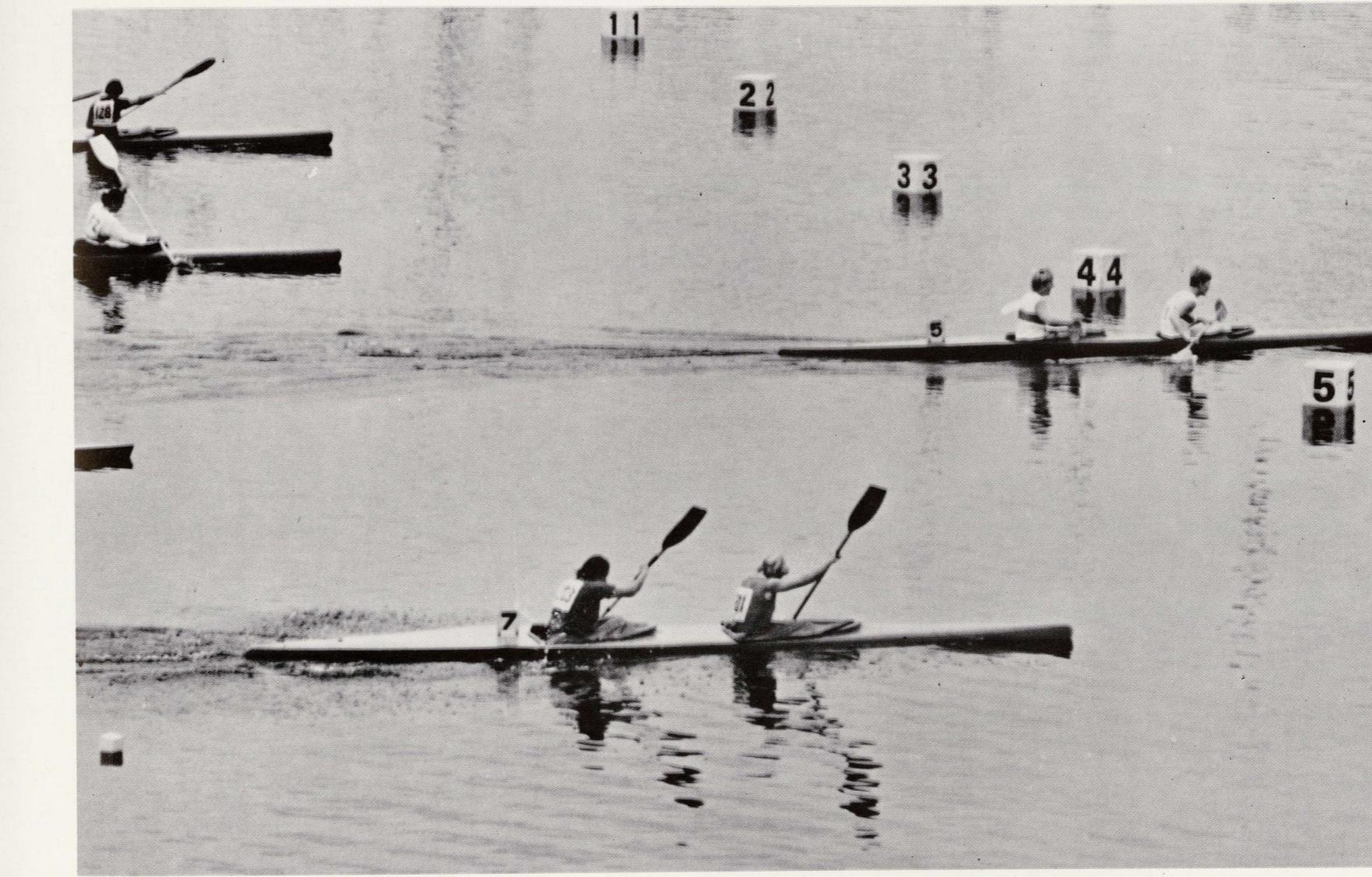
1000m CANOE C-2 MESSIEURS — CANADIAN C-2 MEN

			Temps Time
1	177	Patzaichin, Ivan	RUM 4:07.18
2	134	Wichmann, Tamás	HUN 4:08.77
3	202	Prokupets, Naum	URS 4:11.30
4	149	Martínez, Juan	MEX 4:15.24
5	185	Lindelof, Bernt	SUE 4:16.60
6	5	Harpke, Jürgen	ADE 4:22.53
		171 Covaliov, Serghei	
		127 Petrikovics, Gyula	
		206 Zamotin, Mikhail	
		139 Altamirano, Félix	
		192 Zeidlitz, Erik	
		11 Wagner, Helmut	

Défilé des finalistes (page de gauche) pendant que l'équipe roumaine (extrême-gauche), championne du monde, reçoit sa médaille des mains de M. Sipero (ci-dessus), membre roumain du CIO, en présence de M. de Coquereaumont, président de la FIC. Le Mexique (ci-contre) est 4e et l'Allemagne 7e.

Finalists parade down the course (opposite) after world-champion Rumania (far left) received the gold medal from Rumania's IOC member Alexandru Sipero (above), accompanied by ICF President Charles de Coquereaumont (at left). Surprising Mexico (right) took fourth, while Germany (left) was seventh.





500m KAYAK K-2 DAMES — KAYAK K-2 WOMEN

					Temps Time
1	28	Zimmermann, Annemarie	15	Esser, Roswitha	ALE 1:56.44
2	128	Pfeffer, Anna	129	Sagi, Katalin	HUN 1:58.60
3	201	Pinaeva, Ludmila	203	Seredina, Antonina	URS 1:58.61
4	179	Sergien, Valentina	172	Dumitru, Viorica	RUM 1:59.17
5	7	Kobuss, Anita	4	Haffenberger, Karin	ADE 2:00.18
6	115	Jaapies, Mieke	111	Bergers-Düif, Tjeertje	HOL 2:02.02

Après trois ans d'absence, A. Zimmermann se joignit à R. Esser (page de gauche) pour défendre brillamment leur titre olympique. Les deux Allemandes passent la ligne (ci-dessus) en tête, suivies des Soviétiques (au premier plan) et des Hongroises (au fond), qui terminèrent deuxièmes.

Zimmermann, after three years of retirement, rejoins Esser (opposite) to successfully defend their Olympic title. As the German pair sweeps across the line (above), Hungary (far lane) and the Soviet Union (foreground) approach the finish in a near dead-heat won by the Hungarians (right).







1000m KAYAK K-4 MESSIEURS — KAYAK K-4 MEN

			Temps Time
1	155 Amundsen, Steinar	159 Soby, Egil	NOR 3:14.38
156 Berger, Tore	157 Johansen, Jan		
2	168 Calenic, Anton	174 Ivanov, Dimitrie	RUM 3:14.81
175 Ivanov, Haralambre	180 Turcas, Mihai		
3	122 Giczi, Csaba	133 Timar, Istvan	HUN 3:15.10
131 Szöllösi, Imre	120 Csizmadia, Istvan		
4	184 Larsson, Per	186 Nilsson, Hans	SUE 3:16.68
188 Sahlen, Tord	189 Sandin, Ake		
5	94 Von Alftahn, Karl	91 Mäkelä, Heikki	FIN 3:17.28
90 Lehtosalo, Jorma	92 Nummisto, Ilkka		
6	12 Wenzke, Joachim	13 Will, Klaus-Uwe	ADE 3:18.03
10 Riedrich, Erhard	2 Ebeling, Klaus		

Relativement inexpérimenté, l'équipage norvégien de K-4 (page de gauche) n'avait jamais gagné de médaille olympique en canoë-kayak. Il n'en doubla pas moins la Hongrie et la Roumanie pour s'adjuger la victoire dans un style éblouissant. Ayant subi une avarie en demi-finale, les Soviétiques, partis favoris, ne réussirent pas à se qualifier pour la finale.

Norway's relatively inexperienced K-4 crew (opposite)—which had never won an Olympic canoeing medal—paddled in to the awards stand after electrifying the capacity crowd by forging past vaunted Hungary and Rumania to an astonishing upset victory. The favored Soviet boat failed to make the final as a result of a malfunctioning rudder in the semi-final.



